



П'ЯТЬ ЦЕНТІВ в Злуч. Дер. Америка СІМ ЦЕНТІВ За кордоном

Тел. „Свобода“: BErgen 4-0807 4-0237 Тел. У. Н. Союз: BErgen 4-1016

FIVE CENTS in the U. S. of America SEVEN CENTS Elsewhere

ПОВНА КОНТРОЛЯ ПРИ- РОДНОЇ ГУМИ

ОБМЕЖЕННЯ БАНКОВИХ КРЕДИТІВ

Вашингтон, 28 грудня. — Уряд зробив кілька дальших кроків у виконанні мобілізаційної програми для оборонних цілей. У першу чергу Краєва Продукційна Влада перебрала під свою опіку 55 „життєвих“ матеріалів, вживаних промисловцями для різноманітних цілей. Між матеріалами знаходяться природна гума, яка найбільше потрібна для військових і цивільного вжитку. Не тільки її вживання для продукційних цілей підпадає під урядову контролю, але й її привіз з закордону та розподіл для поодиноких цілей. Для приватних осіб буде видавати дозволи на гуму Загальної Адміністрації Услуг (Дженерал Сервіс Адміністрейшен). Штучна (синтетична) гума була перебрана вже давніше під урядову контролю.

Водночас Федеральна Рада Резерви поклала границі для використання дорогою банків кредитів нагромаджених у банках фондів у висоті дванадцяти біллонів доларів. Це зроблено в такий спосіб, що банки дістали наказ підняти свої резерви до повної висоти, якої вимагає закон. Ці обмеження побудовані з метою запобігти далішій інфляції долара. Подробиці будуть появлятися поступово, коли громадянам прийде шукати за якими матеріалами для своїх потреб. Будівельні підприємці натраплять на великі перешкоди при магазинванні матеріалів для будов домі.

ВИНАЙШЛИ ЕЛЕКТРОНІЧ- НИЙ МІКРОСКОП

Клівленд. — На зібранні Американського Товариства для Поступу в Науці вияв д-р Ралф А. Дж. Вайф з федеральної Служби Природного Здоров'я винайшов новий електронний мікроскоп, при допомозі якого можна бачити невидимі досі світ бактерії і клітини, з яких складається само життя. Ці малесенькі частинки, як віруси або молекули, які є складовими частини клітини, мають розмір довжини 5-10 атомів, тобто дві десяті мільйонної частини міліметра. Їх можна теоретично доглянути, але їх висвітлити і тому дають необхідні можливості для дальших студій і знання. При помочі електронічного мікроскопу можна буде фотографувати цілі клітини.

КРАЄВА КОНВЕНЦІЯ КОМУНІСТИЧ- НОЇ ПАРТІЇ „У ПІДЗЕМЕЛЛІ“

Нью-Йорк. — Згідно з потрохами комуністичних провідників, Комуністична Партія Америки пішла „у підземелля“, починаючи свою довірочну конвенцію в невідомому місці. Вони виправдували це тим, що власники великих залів у Нью-Йорку і Брукліні відмовилися винаймати приміщення для комуністів. Репортери великих щоденників довідалися про перелік першого дня конвенції в четвер 28 грудня в головній квартирі американського Політбюро при 12 вулиці. Бюро-

НЬОЙОРСЬКІ АТОМОВІ СХОВКИ В СОБВЕЯХ КОШТОМ СТО МІЛЬЙОНІВ

Нью-Йорк. — Голова міського транспорту Сідні Бінгем оприлюднив плани перебування і розбудови цілої сітки підземних сховищ („субвеїв“) коштом \$104,000,000, до яких федеральний уряд має причинитися значним вкладом. У підземеллях має бути приміщення до 101,500 осіб, а хвилює сховок перед атомовою бомбою. Будова придумана так, щоб забезпечити людей перед різноманітними епідеміями, перед залливом води і іншими небезпеками для життя. Плани мають бути виконані впродовж двох років, а початок робіт залежить від винайсування федеральних фондів на ці потреби. — У Вашингтоні комісія способів та засобів нижчої палати ухвалила вже частину закону про цивільну оборону, в якій передбачується федеральні дотації на побудову сховків перед атомовою бомбою в Нью-Йорку і в інших великих містах.

В АМЕРИЦІ

● Випущено з тюрми на підставі судового наказу Іларі Кармен Торресолі, італійку по португальським націоналістці з Нью-Йорку, який намагався заарештувати президента Трумана у Вашингтоні 2 листопада. Її чоловік був збитий під час намагання нападу.
● Заощаджують \$5,000,000 річно в федеральній скарбниці наслідком чергових рішень федеральних бюрократів різних комісій Говера. Це ствердила сенатська комісія.
● 43 років конгресменом без перерви служить демократ Адольф Дж. Сабат з Чикаго. Він має 84 роки. Він приїхав до ЗДА 15-річним хлопцем з Чехії.
● Вирішили з 3-ї ступеню Огайо дістати від армії замовлення на вартості \$75,000,000. одного дня. Вони мають присвятити оборону продукцію.

Труман характеризує становище Гувера як ізоляціоніста

Вашингтон, 28 грудня. — Під час пресової конференції заявив президент Труман, що становище колишнього президента, Герберта Гувера, висловлене в його промові перед Різдовом, є нічим іншим, тільки ізоляціонізмом для Злучених Держав. З таким самим зав'язанням кореспондентів, що вони можуть заспадатися за це. Заклики през. Труман висловив свою думку про промову кол. през. Гувера з 20 грудня, республіканський дорадник у закордонній політиці департаменту, стейту, Джон Фостер Доллес, отворто заявив, що він не може бути зарахований до товариств таких осіб, які критикують закордонну політику Злучених Держав, ведену през. Труманом. Департамент стейту оприлюднив текст телеграму, вислану Доллесом до Герберта Гувера, у якій сказано між інш.: „Мені прикро почути, що мою промову, яку я маю наголосити в п'ятницю перед Товариством Об'єднаних Націй, називають відповіддю на Вашу промову. Я тільки планував отворту дискусію з кінцем року над критичним міжнародним положенням. Мої точки погляду будуть в дечому відмінними від Ваших, однак погоджуюся в дечому з Вами. Я думаю, що це дуже здорово, коли величезній країні переводять дебату над важливими справами наших часів“.

На запит кореспондентів до през. Трумана, які можуть бути наслідки промови Гувера, президент сказав, що на це треба довго відповідати, яка збрала б ціле пополудне. Коли один журналіст запитався його, який є напрям телеграм до Білого Дому після промови Гувера, Труман відповів, що кореспонденція до Білого Дому призначена для президента, а не для публіки.

ПРОТИ-АМЕРИКАНСЬКІ ГОЛОСИ В БРИТАНІЇ

Лондон, 29 грудня. — Не здержливий формі, вважається „Ді Ню Стейтсмен енд Нейшн“, що домагається незалежності британської політики і незалежності поглядів на поодинокі міжнародні справи. „Стержневим“, що ці голоси підтримують головне страхом, що Злучені Держави можуть використати у війні передчасно атомову бомбу і це стагнуло б совєтські репресії на Англію. Ці проти-американські голоси вселяють явність, між іншим теж і задрістю. Вважається, що ці голоси могли посередньо вплинути теж на становище колишнього президента Гувера, який вважає, що Злучені Держави повинні звернути головну увагу на оборону американського континенту.

АМЕРИКА ЗАПОВІДАЄ ОКРЕМИЙ МИР З ЯПОНІЄЮ

Вашингтон. — Уряд Злучених Держав виявив, що на випадок потреби, Америка разом з іншими націями закладе окремий мир з Японією, не оглядаючися на Совєтську Росію. Ця заява міститься в ноті, переданій в Нью-Йорку до рук Якова Маліка, члена совєтської делегації до Об'єднаних Націй. Зміст її оприлюднив департамент стейту. Окремий мир заповіджений в ноті, де сказано, що Злучені Держави не признають нікому права втручання в складання миру з Японією. ЗДА теж твердять, що з причин появи невідповідального мілітаризму японці мають право пригрозитися до самооборони при допомозі військ ЗДА, які тепер перебувають в Японії. У становищі, зайняті в справі миру з Японією, виявляється теж становище Америки в справі Формози й інших територій, в надії, що таке саме становище займуть Об'єднані

ФРАНЦІЯ ЗБІЛЬШУЄ СВОЇ ВИДАТКИ НА ЗБРОЄННЯ

Париж, 29 грудня. — Французький уряд і фінансовий комітет Національної Асамблеї погодилися вчора на „основне збільшення“ видатків на зброєння в новому бюджеті, беручи до уваги загрозливе міжнародне положення. В тій цілі рішено збільшити висоту податків в 1951 році на 400,000,000 доларів, щоб в той спосіб виконати теж передумову, від якої Злучені Держави узаєли свої доповіді Франції. Прем'єр Пласевант заявив, що він домагатиметься від Асамблеї заяв

ТРАГЕДІЯ В РОДИНІ ЧЛЕНА У.Н.С. В БОФАЛО

Бюфало, Н. Й. — За вістами в місцевій пресі з минулого місяця, Стенлі Тама заборудував, у приступі божевілья своєю жінку Марію, потім наймолодшу дочку Глорію, а намагається вбити ще третю дочку Катерину, яка впадала безвладно під ударом батька, однак прийшла до притомності, коли він поволів самотужки дамах на себе самого, внаслідок якого описав помер у шпиталі. Тама був покараний в роботі перед двома роками, а описав понав у мелянхолью. Вирятувана дочка каже, що батько, думаючи, що вона померла від удару, поцілував її

ОБОРОНА ЄВРОПИ І ЯПОНІЇ ГОЛОВНОЮ ЦІЛЛЮ АЛІАНТСЬКОЇ СТРАТЕГІЇ

Вашингтон, 29 грудня. — Злучені Держави і Британія розглядають тепер основною своєю військову стратегію в Європі і Азії, у зв'язку та в світлі останнього розвитку в Кореї. Хоча в деяких американських військових колах заступається думку негайної евакуації американських військ з Кореї, відповідальне військове командування твердо рішене залишитися там і боротися аж до часу, коли б безпека альянських військ там була загрожена. В міжчасі, високі військові представники Злучених Держав і Британії розглядають у Вашингтоні дбайливо ціле стратегічне положення в світі, намагаючися встановити способи і засоби найуспішнішої боротьби проти збільшувального з кожним днем комуністичного напору на Німеччину, Корею та південно-східну Азію. Представники обох країн і урядів погоджуються беззаперечно, що першою ціллю їхньої спільної стратегії мусить бути усунення, щоб не допустити комуністів до контролю над а в а ж л и в і ш и х під стратегічним оглядом просторів Західної Німеччини і Японії. Вони переконані, що коли б Совєтському Союзу і комуністичному Китаєві, разом або окремо, почастило захопити ці важливі індустріальні терени та додати їх і їх ресурси та можливості виробництва до своєї людської маси, тоді безпеку і долю світу можна б вважати майже перерішено. Під цим кутом ведеться тепер головне стратегічне планування західних потуг.

ПРОТИ-АМЕРИКАНСЬКІ ГОЛОСИ В БРИТАНІЇ

Лондон, 29 грудня. — Не здержливий формі, вважається „Ді Ню Стейтсмен енд Нейшн“, що домагається незалежності британської політики і незалежності поглядів на поодинокі міжнародні справи. „Стержневим“, що ці голоси підтримують головне страхом, що Злучені Держави можуть використати у війні передчасно атомову бомбу і це стагнуло б совєтські репресії на Англію. Ці проти-американські голоси вселяють явність, між іншим теж і задрістю. Вважається, що ці голоси могли посередньо вплинути теж на становище колишнього президента Гувера, який вважає, що Злучені Держави повинні звернути головну увагу на оборону американського континенту.

ВОЄННА РАЦІОНАЛІЗАЦІЯ МЕТАЛІВ В БРИТАНІЇ

Лондон, 29 грудня. З огляду на збільшені оборонні потреби та на зв'язану з цим недостатню кількістю металів, подібно як і раціоналізацію багатьох інших стратегічних сировини. Під харчовим оглядом теж перераховано цілий ряд обмежень, головною раціоналізацією м'яса, так що Британія силою обставин стала „майже вегетаріанською“ країною. В загальному господарське положення Британії тепер з кожним днем більше нагадує часи з останньої війни.

АМЕРИКА ОБВИНУВАЄ РОСІЮ В ОТВЕРТІЙ ВІЙНІ ПЕРВІВ

Вашингтон, 29 грудня. — Департамент стейту обвинувачує Росію у веденні шоразильнішої „зав'язаної й злобної“ пропаганди проти Злучених Держав, яка „тепер переходить на отворту психологічну війну“. Це обвинувачення поміщене в брошури, в якій вияснена американська діяльність під час „кампанії врандї“, яку веде Америка у своїй міжнародній програмі. На видатки цієї кампанії Конгрес признав \$78,000,000. У брошурі сказано між інш.: „Пропаганда Совєтської Росії, яка переходить тепер на отворту психологічну війну, є великою загрозою для закордонної політики Злучених Держав. Якщо ми хочемо осягнути нашу цілю, мусимо перейти до психологічної офензивної, опираючи офензиву на правду“. Для такої праці, як каже де-

на прочання зі словами „я люблю тебе“. Всі трос були членами У.Н.Союзу.

19 ВОРОЖИХ ДИВІЗІЙ ГО- ТОВІ ДО НАСТУПУ В КОРЕЇ

З НОВИМ РОКОМ ЗАПОВІДАЮТЬ НАСТУП ШІСТЬОХ ВО-
РОЖИХ АРМІЙ. — АЛІАНТИ ВІДСТУПИЛИ
НА СХІДНОМУ СЕКТОРІ

Токіо, 29 грудня. — Головна квартира ген. Мак Артура повідомила сьогодні, що ворог сконцентрував на фронті в Кореї шість армійських корпусів в загальній силі 19 дивізій і є готовий почати координований наступ проти американської Восьмої Армії. Наступу сподіюється з днем 1-го січня 1951. Цю фронтіву силу ворога прикриває дальших 22 комуністичайські і північно-кореєйські дивізії, розташовані через цілу Корею від західного до східного бережжя зараз на північ від 38-ї паралелі. Тоді як на цілому фронті приходило в загальному тільки до обмежених дій та місцевих перестрілок між розвідними відділами, на східному секторі фронту альянті відступили під сильним напором ворога на околі 10 миль. Головна квартира ген. Мак Артура рівночасно стверджує, що комуністичайський уряд, не зважаючи на заперечення, що його інтервенція в Кореї обмежена тільки до „добровольців“, продовжує тотальні воєнні зусилля, що проречисто виходить теж з тільки що ухваленого воєнного бюджету на 1951 рік у висоті 8,000,000,000 доларів. — Це є найбільший воєнний бюджет в історії Китаю і три рази більший ніж у минулому році. Вже сьогодні в Кореї є дві п'яті частини всіх комуністичайських військ. Офіційно підтверджено з альянського боку вступлення комуністичних військ до Кесонг, першого більшого міста в Південній Кореї, що знову опинилося в руках червоної.

80,000 КОРЕЙЦІВ ВТІКА- ЮТЬ ЗІ СЕУЛ КОЖНОГО ДНЯ

Сеул, Корея, 29 грудня. — В альянських колах стверджується, що з огляду на безпосередню загрозу масового воєнного наступу на Сеул, з цієї корейської столиці втікає на південь кожного дня околі 80,000 мешканців, щоб тільки не стати жертвою червоних „визвольників“. В загальному з цього району є в дорозі на південь пішким через гори околі 700,000 цивільного корейського населення, 600,000 зі Сеул і 100,000 з осель на північ від Сеул. Між втікачами є великі жертви, головною з виснаження. Де тільки це можливо, альянські війська ставлять до розпорядження втікачів свої транспортні та намагаються забезпечити їх найкращими харчами і одягами.

ЧЕРВОНІЙ КИТАЙ КОНФІСКУЄ АМЕРИКАНСЬКУ ВЛАСНІСТЬ

Гонг Конг, 29 грудня. — Комуністичайський уряд проголосив вчора декрет, на підставі якого конфіскується на території Китаю всю американську власність та заморожується всі американські публічні і приватні депозити в банках як „відплату“ за американські „господарські санкції“ проти Китаю. У Вашингтоні стверджують, що всі ці американські посольства на території під владою китайських ко-

АЗІЙСЬКІ КРАЇНИ ПРОДОВЖУ- ЮТЬ ЗАХОДИ В СПРАВІ ПЕРЕМИР'Я

Лейк Соксес, 29 грудня. 12 арабських і азійських країн, що заініціювали в Об'єднаних Націях акцію в справі перемир'я в Кореї, у висліді чого було створено „комітет трьох“, що мав „проверити можливість“ такого перемир'я, відбули вчора свої чергові наради, ствердивши, що їхня акція досі не дала жадного успіху. Комуністичайський уряд, як відомо, відкинув пропозицію перемир'я, вважаючи її альянським підступом. На вчорашньому засіданні представників цих 12 країн обговорювано такі справи: — 1. Яке становище зайняти до факту, що комуністичайський уряд відкинув пропозицію перемир'я; 2. Чи й яку акцію продовжувати в цій справі; 3. Яке становище зайняти на випадок, якщо б Генеральна Асамблея прийняла американську пропозицію та формально визнала комуністичайний Китай агресором. Народи в цих справах будуть продовжуватися.

В СВІТІ

● Масові саботажі почала комуністична п'ята колонія вже теж в Сингапурі, головною в дільній публічного транспорту. Вчора в місті підпалено кілька автобусів.
● Уряд Ірландії забороняє поширювання в країні 15 американських журналів, переважно кримінального характеру, закляючи їм негативний вплив на публічну мораль.
● Американські власті відмовили відмови візи для провідників шведських комуністів, що виїжджали до Злучених Держав на „відвідання“.
● Міжнародні кола в Шангаї стверджують необхідність ширшого міграційного плану в Європі для регулювання і розв'язки труднощів демографічних проблем на тому континенті.

ВСЯ КОЛЯДА НА УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ФОНД!

ПЕРЕСЕЛЕНЧО-ДОПОМОГОВА АКЦІЯ Є Й НАДАЛ ПЕКУЧОЮ ПРОБЛЕМОЮ!

ГОЛОС АМЕРИКИ

УКРАЇНСЬКИЙ МАТЕРІАЛ, ПЕРЕДАВАНИЙ В ПЕРШОМУ РОЦІ ВИСЛАННЯ (ВІД 12 ГРУДНЯ 1949)

Календарні статті з нагоди історичних подій:

Зруйнування Січі (1775); Скасування Гетьманщини (1764); Прилучення Галичини до Австрії (1774); Українські Декабристи (1825); Бєльський Указ (1876); Валувський Указ (1863); Совнарком і Східна Україна (Усамостійнення України — 1917); Розгнання Української Центральної Ради (1918); Українське повстання проти німців в 1918 р.; Як радянська влада завоювала Україну; Університет в Кам'янці Подільській; Колективізація на Україні; Знищення українських пам'яток у Києві більшовиками; Самогубство Миколи Скрипника; З'їзд українських радянських письменників в 1927.

Календарі к у л ь турно-громадського життя:

Григорій Сковорода, Іван Котляревський, Марко Вовчок, Тарас Шевченко, Звільнення Тараса Шевченка з заслання, Пантелеймон Куліш і Ганна Барвінок, Леонід Глібів, Юрій Федькович, Микола Лисенко, Марко Кропивницький, Михайло Драгоманів, Іван Франко, Іван Франко про комунізм, Сергій Єфремов, Євген Чикаленко, Іван Нечуй-Левицький, Марія Загірна, Леся Українка, Володимир Самійленко, Михайло Старицький, Людмила Старицька-Черняхівська, Михайло Коцюбинський, Григорій Чупринка, Ольга Кобилянська, О. Олесь, Михайло Грушевський, Володимир Винниченко, Василь Стефаник, Григорій Косинка, Микола Хвильовий, Смерть Миколи Хвильового, Дмитро Фальківський, Кость Буревій, Олександр Кошиць.

Статті про повоєнну на Радянській Україні:

Ноні правителі України; Примусова колективізація в Західній Україні; Мніма „незалежність“ України; 1933-й рік у Москві; Доля українських письменників на Україні (3 статті); НЕП і колективізація на Україні; Недостатки та можливості хліборобства на Україні; „Световий День“ для українських колгоспів; Помилки партійних керівників на Україні; Жнива на Україні; Тактика советських звірств Громадське життя на Україні; Вибори на Україні; Помилки західно-українських комуністів; Допомога Злучених Держав для будови „Дніпрогесу“, України в Російській Федеративній Республіці (на Кубанщині); Оповідання Оксана Косенко про радянську Україну.

Довосина преса в Західній Україні

1) Демократична, 2) Совтофільська преса до 1939-го року (2 статті).

Спеціальні статті із українського життя поза УРСР:

„ЗУАДК“ — Злучений Українсько-Американський Допомоговий Комітет; Українці в Злучених Державах Америки; Українські Народні Доми в Злучених Державах Америки; Українські Школи в ЗДА; Українська Преса в ЗДА; Українські Братські Організації в ЗДА; Українські Інститути в Канаді; Українські Науковці в Америці й Канаді; Український Культурний Осередок в Канаді; Українські Наукові Видання закордоном; Українська Вільна Академія Наук; Наукове Т-во Імени Шевченка; Українські Жіночі Організації в Америці; Українці в Голландії, Американський Герой — Сержант Порк, Колорадський Жук, Рекляма в Америці і в СССР.

Короткі статті — Новинки:

Нагороди для українських фермерів в Канаді; Хор Вандурств в Злучених Державах; Український Театр в Нью Йорку; Заява проф. Лисенка на пресовій Конференції; Конвенція Українських Американських Ветеранів; Конвенція „Робітничого Союзу“; Конвенція „Народного Союзу“; Відзначення Володимира Винниченка; Відзначення Якова Гізадовського; Про українсь-

кого скульптора в Канаді — Леоніда Денисенка; Професор Киржонел про українських науковців; Переклади українських поем в польському журналі „Культура“ (Париж); Поема А. Говде про Україну; Концерт в Дітроїті присвячений Україні; Українські Конвенції в Нью Йорку і їхні резолюції (три новинки); Об'єднання Української Православної Церкви в Америці (дві новинки); Жаліба Академія присвячена Жертову Голоду на Україні в 1933 році; Відкриття Українського Літературно-Мистецького Клубу в Нью Йорку; Вітмики з промови проф. Л. Добрянського на Ювілейному Концерті УСК; Українець Іван Дікур — канадський делегатом до Об'єднаних Націй; М. Бачинський членом Легіслації в Манітобі; Український Д. П. Любомир Мазок в провідній партії Опер в Блюменгау, Бразилія; Диригент Микола Малько нагороджений в Нью Йорку; Український Д. П. дістав стипендію в Нью Йорку; Концерт Бориса Максимовича в Дітроїті; Український Хор „Думка“ в Нью Йорку; Протест українців на Зборах в Монтреалі проти Таборів Праці; Українські Д. П. в Австралії; Т-во Українських Інженерів в Нью Йорку; Академія для шанування пам'яті Тараса Чупринки; Академія для шанування пам'яті Михайла Грушевського; Представники Об'єднання української демократичної молоді на Конвенції американської молоді в Нью Йорку; Резолюції Сходни ДОБРУС-а; Звернення Панамериканської Української Конференції до Об'єднаних Націй; Звернення Виконного Органу Укр. Національної Ради до Об'єднаних Націй; Участь українців в Міжнародному Ярмарку в Парижі.

Сатири:

Українські народні сатири на радянську владу; Казка-поема про радянську пропаганду миру; Казка-сатира „Білошкурі й Червоношкурі“ (три варіанти); Автомобільний „спорт“ на Україні; Мніма „істаста“ дівчат на радянській Україні; Чого українцям хотілося б поісти?

Інтерв'ю:

з диригентом „Хору Вандурств“ — Григорієм Китаєвим; з Глорією (Славою) Хомяк, що дістала першу нагороду за доклад про демократію; з Вікінгем Соболем в Дітроїті — про робітничі Юні; з українськими громадськими діячами міста Дітроїт; з трьома українськими інженерами — колишніми Д.П. з Великої України — про їх враження в Америці (три передачі); з делегатами „Ліги Молоді“ і „Т-ва Українських Професіоналістів“ з нагоди їх Конвенції в Нью Йорку; з делегатами ДОБРУС-у (Демократичне Об'єднання Бувших Репресованих Українців під Совтами); з представниками двох українських братських організацій — з нагоди З'їзду Братських Організацій Америки в Нью Йорку; з делегатами „Об'єднання Української Демократичної Молоді“; зі співачкою Оленою Не-

Поданий тут матеріал був

ЗАКЛИН КУРАТОРІЇ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ФОНДУ

Кривава боротьба американського й інших свободолобних народів із ненаситим комуністичним імперіалізмом у Корей ставить усім українцям перед очі нашу визвольну боротьбу за ідеали волі проти московсько-комуністичних загартників від 1917 р. по останні дні та наші велетенські жертви у ній.

Свято миру — Різдво Христове, як було для українців попередніми роками, так є особливо цього року, переважним релігійним джерелом оновлення та скріплення сил до дальшої боротьби із найзапеклішими ворогами віри, волі та демократії.

На рідних землях українська церква погноблена, національно-релігійні традиції потоптані, цілий український народ поневолений. Горі і кров заливують українські землі. Сльози новочасних українських невольників замерзають на їх віях по Колімах, Соловках і Камчатках. Воїни УПА кривавляться в нерівному бою з наїзником.

У такий важкий час українці на вільній американській землі мають можливість гідно святкувати Різдво Христове та плекати предцині Різдвяні традиції. Найкращою з них є Коляда, особливо ж колядування на українські народні цілі. Під теперішню пору, крім пекучої потреби на переселенчо-догомгові цілі, найважливішим завданням остає посилення підтримки для боротьби за національно-державне визволення українського народу.

Кураторія Українського Народного Фонду в Америці закликає всіх американських українців, всі українські організації, зокрема Відділи У.К.К.А., місцеві Центральні та Об'єднані Комітети, Переселенчо-Догомгові Осередки, особливо ж організації молоді, організувати Коляду на Різдвяні Свят в січні.

Увесь дохід із Коляди повинен впливати до Українського Народного Фонду, з якого поважніші суми йдуть на переселенчо-догомгові потреби. Відповідні збіркові листи на Коляду виготовлять Відділи.

Український нарід на рідних землях, повний терпіння, надіється на поміч та оборону від своїх вільних земляків. Не можна допускати до того, щоб він на нас завівся.

Прибутки з Коляди треба присилати до 15. лютого 1951 на адресу Українського Конгресового Комітету Америки:

P. O. Box 721, Church St., Annex, New York 7, N. Y.

Бажаємо всім радянським Різдвяним Свят та Щасливого Нового Року у повного успіху в Коляді.

За Управу Кураторії Українського Народного Фонду:

Роман Слободян — голова; д-р Володимир Галан — заступник голови; д-р Микола Чубавий — секретар.

Члени Управи: Олена Лотоцька, Михайло Лисогір, Гнат Білинський.

чипоренко, лауреаткою співочого конкурсу Опер в Шікаго.

Драматична інсценізація:

„Советська Фабрика Грішників“ (І. Антипенка); „Чекіст і Людина“ — на підставі поеми Миколи Хвильового „Мати“.

Витяги з літературних творів:

Івана Вагряного „Тигролови“ — 4 передачі; Івана Вагряного „Чому я не хочу повертатись на „Родіну“ — три передачі.

Зміст книжок:

„Нова Заповідь“ — Вол. Винниченка; „Історія Української Літературної Мови“ — проф. Огієнка; „Українська Інтелігенція на Соловках“ — Семена Підгайного (три передачі).

Надіслані листи:

колишнього Д.П. з Західної України — тепер у Франції; колишнього Д.П. з Великої України — тепер в Англії; „Чому я відцурався комунізму“ — лист колишнього Д.П. — тепер в Канаді.

Пісні:

Про різні нагоди передавано пісні у виконанні „Капелі Вандурств“, Хору „Думка“ Львівського Хору „Сурма“ та інші.

З нагоди Різдва передавані колядки й щедрівки, з нагоди Великодня — церковні пісні у виконанні Хору Української Православної Церкви в Нью Йорку.

Поданий тут матеріал був

П. Оксанинко

ВИДАТНА ПОДІЯ

ЛЕСЯ УКРАЇНКА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ

Заходом і коштом Союзу Українок Америки недавно вийшла в світ книжка вибраних творів Лесі Українки в перекладі на англійську мову під назвою: Lesya Ukrainka „Spirit of Flame“, New York, 1950. Перекладач і автор вступної статті П. Конді. У книжці відміщено також цікаву передмову професора Колумбійського Університету К. Манінга. (Spirit of Flame. A Collection of the Works of Lesya Ukrainka. Translated by Percival Cundy. Foreword by Clarence A. Manning. Assistant Professor of Slavic Languages Columbia University. New York. Bookman Associates. 1950. 320 Pages.)

Жіночий організації, перекладачів і авторів передмови велика подяка за цю видатну книжку. І своїм змістом і прекрасним зовнішнім виглядом ця книжка належить до найкращих видань творів великої української поетеси. Самий факт видання творів Лесі Українки англійською мовою має надзвичайно велике значення. До цього часу мало було видано творів Лесі Українки в перекладах на чужі мови. Леся Українка, що в своїй творчості була найтісніше зв'язана з європейською літературою, що своєю творчістю спричинилася найбільше до европеїзації української літератури, що дала українській літературі високомистецькі твори, в яких відчувалися величезний дух найвидатніших геніїв світової літератури, — Леся Українка, справжня „європейка української нації“ — довгий час була невідома європейському, а також і американському читачеві. Цим виданням Лесі Українка виходить в широкий світ. Американці, англіїці, канадійці, ав-

стралійці і взагалі багатомільйонний англомовний читач зможе тепер познайомитися з надзвичайно багатим світом величезних ідей її творчості, з її високою літературною майстерністю, з її поетичною душею борця за волю, за правду, за гуманність і демократизм. Дуже влучна назва цієї книжки — „Spirit of Flame“ — віддає найхарактернішу рису поезії Лесі Українки — її полум'яність. Палка, полум'яна душа великої поетеси боліла болями свого народу, палке поетичне слово своєї поетеси перетворило в гостру зброю проти „бавилонської неволі“ рідного народу. Свободу проголосила вона найвищим принципом:

Але переконання
Я здобула святе:
З принципів трьох найкращих

Єсть принцип Liberte!

Досконале знання одинадцяти чужих мов, ґрунтовне знайомство з найвидатнішими творами світових майстрів літератури, блискуча ерудиція, великий природний талант і палка віра в високогуманну і свободулюбну ідею — все це дало надзвичайно цінний плід — величезну творчість українського генія Лесі Українки. Англомовний читач, що високо цінить справжнє мистецтво, сполучене з шляхетним змаганням за найвищі ідеали людськості, знайде в поезії Лесі Українки і велику естетичну насолоду і одночасно буде захоплений високим ідейним змістом її творів. Спостережливий читач побачить глибоку спорідненість творчого почуття Лесі Українки з великим англійським поетом Шеллі, а також помітить вплив на творчість Лесі Українки великих майстрів європейської літератури і одночасно відзначить оригінальність і особливу своєрідність творчості української поетеси. Ознайомлення з творами Лесі Українки і з статтями про неї дасть читачеві цінні відомості взагалі про Україну і про український поневолений народ. В нашу добу боротьби поневолених народів за свою свободу, поезія Лесі Українки, з її гаслами непримиримої боротьби за свободу, особливо актуальна і особливо сучасна. І що сучасність легко відчуті англомовний читач.

Двадцять сім поезій і п'ять драматичних поем Лесі Українки становлять зміст книжки „Spirit of Flame“. Поезії розподілені на шість тематичних розділів: кохання, природа, особисті переживання, поетичне поклоніння, любов до батьківщини, соціальна справедливість і гуманність. Із найкращих поезій, що ввійшли в цю збірку, варто відзначити такі: „Горить мій серце“, „Сон літньої ночі“, „Забута тінь“, „Давня весна“, „Слово, чому ти не твердила крик“, „Contra spem spero“, „Фігіння в Тавриді“, „Товарищи на спомин“, „І все таки до тебе думка лине, мій занапащений, нещасний краю“, „Slavus-Sclavus“ та інші. Шкода, що сюди не ввійшли такі перлини Лесині лірики як „Малого снігу платочок сивенький“ та „Fiat pax“. Далі йдуть драматичні поеми: „Наруна“, „Бавилонський полон“, „Боярня“, „Лісова піс-

ня“, „Адвокат Мартіан“. Шкода, звичайно, що нема тут „Камінного господаря“ та „Орпії“. Проте вибір творів цілком даний, він дасть читачеві уявлення про творчість нашої поетеси.

Проф. К. Манінг у своїй передмові ставить Леся Українку на другий місце після Шевченка поруч із Іваном Франком. Подавши головні події з української історії за останні 150 років і скармлизувавши розвиток українського письменства за цей час, професор К. Манінг відзначає зв'язок творчості Лесі Українки з минулою боротьбою українського народу за свою волю і з майбутньою боротьбою і агадає, що через п'ять років після смерті Лесі Українки була створена незалежна Українська Народна Республіка. Проф. Манінг агадає і про гірку долю українського народу під ярмом московського більшовизму і про Б. Хмельницького, І. Мазепу, Т. Шевченка. Далі проф. К. Манінг зауважує, що молоді українські підсоветські письменники, якщо вони чесні люди і патріоти, не можуть не помітити тієї самої дійсності, яку Леся Українка бачила на Україні в останні дні російської монархії і яку змалювала в своїх творах. Цей факт, на думку К. Манінга, найбільше сприяв величезній популярності її розумінню Лесі Українки. „Події — каже проф. К. Манінг, — виправдали відчуття Лесі Українки, підтвердили її передбачення. Вони зробили її справжнім прокомом і справжнім істориком минулого“. Відзначаючи надзвичайну активність Лесині вдачі, проф. К. Манінг висловив думку, що ця активність в умовах тяжкої хвороби не могла повернутися на поточні потреби політичної і революційної боротьби сучасного моменту, активність хворі поетеси, змушеної часто перебувати на чужині, зробила її унікальною фігурою. „Ця дала їй широку точку погляду, яка дозволила їй репрезентувати українську націю і бажання під аспектом їх універсальності“ (К. Манінг).

Передмова закінчується такими словами: „Твори Лесі Українки можна читати як твір українського генія, але вони мають ширше значення. Вони є виразом думки освіченої людини, що репрезентує прийняті універсальні ідеали цивілізації, які є єдиною надією гуманності в ХХ столітті“.

Вступна стаття П. Конді докладніше подає відомості про життя й творчість Лесі Українки. П. Конді зазначає, що Леся Українка зробила б честь кожній літературі Західної Європи.

Видання вибраних творів Лесі Українки в перекладі на англійську мову не тільки популяризує українську національну справу, культуру і літературну творчість нашої найвидатнішої поетеси серед англомовних читачів, це видання крім того збагачує також і американську та англійську літературу. Творчість Лесі Українки — це неопинений скарб не тільки української, а й усієї світової літератури.

СТАВІТЕ ЧЛЕНАМИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, А ТИМСАМИ І СПІВВЛАСНИКАМИ 11-ЦЯТИ МІЛІОНОВОГО МАРИНА ОРГАНІЗАЦІЇ

Конфронтація мрій і тверезої дійсності

(Закінчення зі сторони 2-го)

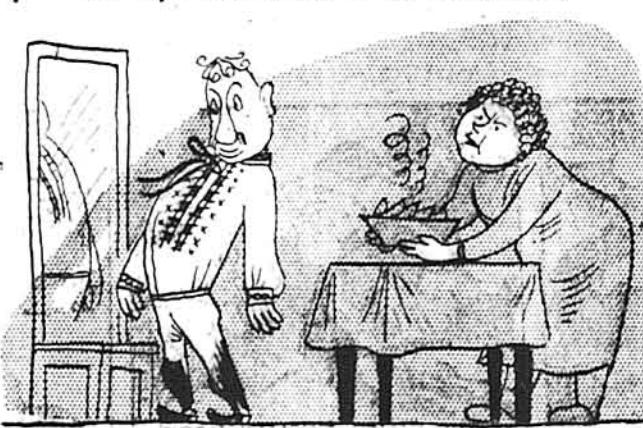
стануло на грані, на краю тривоги.

А тим часом вихід є. Треба культурним націям вільного світу знайти в собі волю стати на шлях розумного самообмеження і плекання колективної безпеки, на шлях одностайного захисту вікових спільних надбань людської культури, загнущаючих, де це потрібно, власний дрібний і мінущий (в обличчі цілої сукупності дорогого спільного!) розрахунок і інтерес. Не може бути таких диких заяв: мені, мовляв, вигідно торгувати з Совтами або щось подібне. Інакше шкода слів говорити про свою вищість перед більшовиками, шкода декламувати про вірність великим ідеалам християнства і тисячелітньої європейської культури, яких спадкоємцями вільні народи Заходу себе вважають.

Скільки б не лементувати про жак III. світової війни, а битися таки прийдеться... як виготовлений постійними співробітниками Українського Відділу „Голосу Америки“ та по аерх сорока українськими авгарами з-поза „Голосу Америки“, серед яких було: 16 професорів та науковців, 7 фахових журналістів, по аерх 10 письменників і поетів, літературні критики, театральні діячі та інші.

Б. Сивенко.

ГРИЦЬ ЗАУЛЯ В ОБРАЗКАХ



— Як під у оцій вишиваній сорочці та концерт, то виглядає, як правдивий український патріот! — Та що з вишиваної сорочки, як ти не маєш виказки Українського Народного Фонду та не можеш доказати, що ти виконав свій патріотичний обов'язок та вплата Національний Даток!

Національний Даток складайте: UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE P. O. Box 721, Church St. Sta. New York 7, N. Y.

Українське ПЕРЕВОЗОВЕ БЮРО в Нью Йорку 208 E. 6th Street VEB-OK Tel. OR. 3-2484 КОЛО УКР. ШКОЛИ СВ. ЮРІЯ В. Е. Богачевський О. Кляфас

CARNEGIE RECITAL HALL 154 W. 57th Street, New York, N. Y. Четвер, 11-го січня 1951 — год. 8:30 веч. КОНЦЕРТ ПІЯНИСТА Вадима Вишневецького БЕТГОВЕН, ШУМАН, БРАМС, ШОПЕН, ЛІСТ, ФЛЯШЕР. Продаж квитків: Carnegie Rec. Hall і „Сурма“.

РОЗШУКИ

Пошукує ТЕОДОРА КОТА, котрий вийшов до Аргентини по першій світовій війні. Хто про нього знає, або він сам, прошу зголоситися до:

Mr. PETER D. KATT
65 Sonora Ave., Islip, N. J.

Пошукує МИКОЛА МАТВИЧУКА, видавця книжок, який з початку німецької окупації був з родиною у Львові. Ласкаві відомості прошу подати до:

S. KIZYMA
509 E. 11th St., New York City, N. Y.

Професійні оголошення

Dr. S. CHERNOFF
223 — 2nd Ave., (Cor. 14th St.) N.Y.C.
Tel. GRamercy 7-7697

Острів в довічне нещасті чоловіків і жінок. Шкірки. X-Ray. Роздуться жила людина без операції. Переводимо аналізи крові для супружних дозволів. — Офісний годинник: Щодня від 10 ранно до 6:45 вечорі. В неділю від 11 до 1. Попол.

Д-р М. МАЙЗЕЛ
лікує гострі й застарілі недуги чоловіків і жінок, шкірки, загальне ослаблення, нерви й міхури, ревматизм, переводить аналізи крові й сечі. Пролікар \$3.00.
107 E. 17th St., NEW YORK CITY
Код 4-тої Еллені у Нью-Йорку. Години: Щодня 10—1 сполудня і 1—7. У неділю 11 ранку до 1. Попол.

УВАГА!
НЮАРК І ОКОЛИЦІ!
УКРАЇНЬСЬКА КРАМНИЦЯ
"BAZAAR"

91 MERCER STREET,
(pir Springfield Avenue)
NEWARK, N. J.

Продає з нагоди Свят по знижених цінах:

жіночі й муж. біллі, светери, панчохи ("Nylon"), скриньки, рукавички, крапирки, старокрасні хустки-шальти й ін. — Писемкові і шкільні речі, поштові значки, святкові картки з побажаннями, — Косметичку, приладдя до гоління, книжки, журнали, часописи, календарі — грамофонні пластинки (рекорди).

Приймає білля до прання та убирання до хеміч. чищення. Крамниця відкрита в неділю до полудня.

ДОБРА НОВИНА для терплячих на болі ревматизму, недомогання жолудка, не стравність, обструкції, міхури, катар жолудка, каміня, як різнож шкірні хвороби як екзема, прищі, всякого рода сверблячки, недомогання нирок, біль голови, потовнення тіла, вихиснені сугави, цукриця, перестуда, кашель, дишавиця, нервовість і інші хвороби, терплячі знайдуть полєхуку при вживанні наших зіль, які імпортують з Індії й Китаю. Якщо терпите на якусь недомогання просимо писати до нас по безплатний циркуляр адресуєчи: Bradley Herb Tea Co., Box 224, Cooper Sta., New York 3, N. Y.

ІРИНА АРТИМ
ПРОЩАННЯ
ЗБІРКА Оповідань
в кольоровій охолодінні
Сторін 100. Ціна 35 ц.
Замовлення слати до:
"СВОБОДА"
P. O. BOX 344,
JERSEY CITY 3, N. J.

ТЕПЕР ПОРА
ЗАПИСАТИСЯ НА ЗИМОВІ
КУРСИ САМОХОДОВИХ
МЕХАНІКІВ

GR. 7-8951
АВТО
РЕПАЙР

КУРСИ МЕХАНІКИ
КУРСИ ІЗДИ АВТАМИ
Постарасмося для Вас про екзамен Ліценсу. Наші учні дістають диплом. Помігати в одержанні праці. Інструкції в українській і англійській мовах. КУРСИ ІЗДИ ВЕЧІРНІ І НЕДІЛЬНІ Інструктори фахівці. Зал в 1916
Metropolitan Auto School
155 — 2nd Ave., близько 10th St.
NEW YORK CITY

Evergreen 3-4416-4450
Maple Coal & Coke Co.
antracite FUEL OIL bituminous
OIL BURNERS
SALES & SERVICE
72-74 Box Street
BROOKLYN 22, N. Y.
Deliveries to Brooklyn, Queens
& Manhattan.
Українське підприємство
ФЕДЬКА КУДІАК

Нові Книжки

СРІБНА ГРИВНА

Микола Погінний „Срібна гривна“ — історичне оповідання, Торонто 1950, стор. 32, ціна 0,25 дол. В-во „Нашим Дітям“ ОП/ДЛ „Свѣтан Зілля“ — Бібліотека Юного Читача, випуск 4, 2.

Другий випуск (за листопад) Бібліотеки Юного Читача „Свѣтан Зілля“, це історичне оповідання Миколи Погінного (псевдонім) „Срібна гривна“. Автор відомий уже молодим читачам із своїх талановитих оповідань у „Малих Друзях“, та з виданої окремою книжечкою історичної казки „Гетьманська Булава“. Нове його оповідання „Срібна гривна“ відзначає 2-ю нагородою на конкурсі дитячої літератури В-ва „Нашим Дітям“ в Німеччині 1947 р.

Героєм оповідання є перша українська срібна гривна, вибита в мінусі князя Володимира Великого, а змістом оповідання пригода цієї монети в ході століть по нашу добу. Але цей гріш — не мертвий шматок металю, а удухотворена, жива істота, яка думає, відчуває, переживає, тишиться і страждає. Цим оповіданням Погінний нагадує „Олов'яного воїна“ Андерсена. Гривна є головним, хоч і невідомим рушієм подій, людських пристрастей і вчинків. Вона теж символ живого й нерозривного зв'язку сьогодення з минулим.

Дія „Срібної гривни“ та пригоди, які переживає ця князя монета із знаком тризуба, кинути на історично-побутове тло з часів Володимира Великого, постає якого накреслена тільки кількома рисками. Вони показують його, як мудрого володаря, здібного організатора й адміністратора, який дбає про правопорядок та добробут країни й народу і розуміє вагу економічної сили країни.

В оповіданні підкреслені державницько-виховні моменти, висловлені в патріотизмі й почутті національної гордості давніх українських кметів, міщан, дружинників, духовництва, молоді. Вказано на вагу мілітарної й економічної сили держави — „Меч і гріш — ось чим багаті Русь“.

Автор звернув увагу й на загально-людські ідеали — добра, справедливості й людяності та загальнолюдські пороки — ненависті, закланості, жорстокості. Одні й другі

„СОРОКА СПРОВАДИВ 185 СКИТАЛЬЦІ НА РІЗДВО“

Честер, Па. — Під поданим вгорі заголовком поміщує щоденник „Честер Таймс“ з суботи 23 грудня довшу новинку про українця Теодора Сороку, який саме напередодні американського Різдва дістав від св. Миколая дарунок, бо 185-го скитальця. На ділі це є скитальця родина Петра й Наталії Запаринюків, які приїхали кораблем Джеренал Сторджіс, завдяки доблесті Сороки через Злучений Українсько-Американський Діломоговий Комітет. Між скитальцями є робітники, фермери, хатні господарі, лікарі, адвокати, професори. Ім помагав Сорока дістати до ЗДА, а далі дбає про працю та приміщення. За одного імїгранта треба було скласти заповнювальну в сумі \$1,000 але й це витримав завзятий опікун скитальців.

● \$600 кари на власника дому за неогрівання підчас холодних днів наложив муніципальний судья Морис Пласон у Нью-Йорку. Замість грошової заплати господар може вибрати 270 днів тюрем.

● 350 добровольців до воєнної флотії зголосилося в однієї поборою в Нью-Йорку підчас втворок сніжних. Надійшло більше згошень в часі погоди.

● Перегонний автомобіль стаціонарний Стрейт Трек коло Кемдену в стейті Нью-Джерсі, хочуть використати на тabor для жертв автомобільного нападу на Кемден і Філадельфію. Стаціонар може примістити 100,000 осіб.

не міняються в ході століть. На ці моменти треба звернути увагу молоді при лектурі й гутірці над „Срібною гривною“.

Картини с т ароукраїнського побуту (пострижини, похорони, сцени київського торговища) та в міру введені в текст архівами дають молоді змогу вникнути й відчути духа давнини та пізнати красу староукраїнської мови.

Хоч оповідання призначене для старших дітей, воно легко сприймається й дітьми молодшого віку завдяки своїй цікавості, живій фабулі, легкому й ясному стилеві, барвистій мові.

Нечисленні ілюстрації виконані задовільно аматором (В. Вербицький), бо мистецтвомалери не вміють й відчути духа давнини та пізнати красу староукраїнської мови.

Наступний випуск Бібліотеки — вибагливе видання байок Л. Глібова.

Розвиток В-ва залежить від підтримки громадянства.

Володимир Барагура

ЮРІЙ ЛИПА

(Закінчення зі сторони 2-го)

рапія“ (1933). „Ліки під ногами“ (1943), і т. д.

7. Яворівські часи-останні, тривожні, тяглися від осені 1943 до осені 1944 р. Ю. Л. оселюється в містечку Яворів під Львовом, де приватно лікарем. Причини переїзду з Варшави до Яворова було декілька: 1. Родинні — передбачався голод і на провінції легше було прожити з родиною. 2. Але у Ю. Л. переважала громадсько-національні мотиви — він вважав, що настав час переїздити на сучасно-українські землі й працювати серед і на хосен українського народу. Але скоро виявилось, що лікування на селі його не задовольняло, він був особистістю ширшого мірила, в містечку хоч і рідному, було йому за тісно, він там душився духовно і як тільки дозволяли родинно-лікарські обставини повсякчасно вивчався до Львова.

На весні 1944 р., через відомі всім нам події, зв'язок Ю. Л. з ширшим світом втрачався. Інвазія москалів до Зах. України спричинює звітмат масову еміграцію на Захід. З причин родинних і громадсько-національного характеру Ю. Л. зволікає з виїздом з Яворова. Він неохоче дивився на т. зв. „Захід“ і був тої думки, що слід лишитися з народом на своїх землях, що слід скорше всякнути в нарід і подаватися на „Схід“ — борючись разом з народом проти окупанта за кращу долю! Останні довідки свідчать, що 17. червня 1944 р. він був ще в Яворіві. Потім були чутки про участь Ю. Л. в повстанському русі!

Врешті — масмо повідомлення в пресі що: „в серпні 1944 р. біля села Витвиці, пов. Долина, на Болехівщині, в Західній Україні, в рядах повстанського відділу, підчас рукопашного бою, Юрій Липа згинув, як шеф санітарної служби УПА — південь“.

Досліді над життям і духовістю Ю. Л. виявляють еволюцію, що він її відбув протягом свого життя. Почав від молодечого захоплення й віршів. Потім, в прозі, через різні фази думки дійшов до світогляду, що „час нам переїти від до політики більшої від політики тільки сорока мільйонів“. Цю політику уявляв він собі у вигляді всеукраїнської універсальної імперської політики — „від хутора до метрополі“, як писав він в своїх останніх статтях! Це мала бути на його думку, політика в перспективі, а не питання сьогодення. Здійснювання її мало бути попереджене внутрішнім національно-українським самоутвердженням в цьому напрямі.

Під кінець 1943 р. Ю. Л. за хопився містичизмом, серед мало зясованих поки що обставин. Він задіявся на це більше як на засіб для осяг-

нення головної мети, в умовах тодішнього часу. Адже Ю. Л. був в розквіті фізичних і духовних сил! Тому його життя й творчість не можна розглядати лише в площині доконалого. Ще слід пізнати також і в можливостях започаткованого, але недовершеного!

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ У. Н. СОЮЗУ

ВУНСАКЕТ, Р. АП. — Тов. ім. Івана Франка, від 241, повідомляє всіх своїх членів, що річні збори відбудуться 30. грудня 1950 року, в годині 3-й пополудні, в галі під ч. 74 Герис Еве. На цих зборах буде вибір уряду на рік 1951, а також буде звіт уряду за 1950 рік. Обов'язок кожного члена явиться на цих зборах. — Уряд.

ВІЛКС-БЕРГ, ПА. — 45р. св. Івана Христителя, від 223, повідомляє всіх своїх членів, що річні збори відбудуться в суботу, 31. грудня, в годині 3-й пополудні, в галі під ч. 74 Герис Еве. На цих зборах буде вибір уряду на рік 1951, а також буде звіт уряду за 1950 рік. Обов'язок кожного члена явиться на цих зборах. — Уряд.

САВТ ПЛЕЙНФІЛД, П. ДЖ. — Відділ 312 повідомляє членів, що мітинг відбудеться в суботу, 30. грудня, в год. 7-й вечорі, в парфільм домі в Савт Плейнфілді. Проститься прибути на час, бо буде вибір уряду на рік 1951. — За уряд: В. Хміль, предс.; М. Полегонський, кас.

ЧИТАЙТЕ УКРАЇНСЬКІ КНИЖКИ І ГАЗЕТИ, БО ЧАСТЕ ЧИТАННЯ ВЕДЕ ДО ПРОСВІТИ. А ПРОСВІТА — ЦЕ СИЛА

ЗАКЛИК АМЕРИКАНСЬКОГО ЧЕРВОНОГО ХРЕСТА до участі в курсах ДОМАШНЬОЇ ОПІКИ.

Курси ті (Home nursing) будуть відбуватися кожної середі від год. 7. до 9. вечорі в доміції Українського Продукційного Відділу А.Ч.Х. під ч. 423 E. 9th St., New York City.

Голоситися можуть жінки і чоловіки. Початок у середу, 17. січня 1951. Домівка буде отворена вже від год. 5. Лекції буде давати інструкторка А. Ч. Х. Всіх лекцій буде 6. З огляду на війну особливо українське жіноцтво повинно взяти участь в повищі згаданих курсах.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ У. Н. СОЮЗУ!

ПОСМЕРТНА ЗГАДКА

Дня 27. грудня 1950 року номер у 65. році життя

ВАСИЛЬ ПРИШЛЯК, член Бр. св. Петра й Павла, від 325 У. Н. Союзу в Нью-Йорку.

Покойний родився в Перемислі, Зах. України. Останню у смутку дружину Ашму і двох синів Василя й Івана.

Похорон відбудеться в суботу, 30. грудня 1950, в год. 10. рано з погребового заведення до церкви Преч. Діви Милосердя — Marion Ave. 188 вул., Бронкс, Н. Я. — В. Н. П.

НАЙКРАЩИЙ ДАРУНОК НА РІЗДВО С АЛЬБОМ

Василь Дядинович: „ВОЛОДАРИ УКРАЇНИ КНЯЗІ ДОБРИ“ АЛЬБОМ ЦЕГ ВМІЩАЄ ТАКИХ ВОЛОДАРІВ: 1.—Рюрики, Трувора та Синьця. 2.—Князь Ігоря. 3.—Княгиню Ольгу. 4.—Князя Святослава Завойовника. 5.—Князя Володимира Великого. 6.—Князя Ярослава Мудрого. 7.—Князя Ярослава Осмомисла. 8.—Князя Романа Галицького. 9.—Короля Данила. Всі мистецькі картини с в стилізованих Візантійських стилі на локсусовому, крейдяному папері з золотими написами — поясненнями в українській та англійській мові. З огляду на велику мистецьку та національно освідому вартість, Альбом мистця В. Дядиновича повинен стати настільною книгою в кожній українській хаті. Спішіть з замовленнями, бо наклад вже невеликий.

Ціна альбому \$1.25 з почтровою пересилкою \$1.50. Хто замовить два альбому дістане даром чудову казку для дітей з кольоровими ілюстраціями відомого укр. мистця Е. Козака „Паровий Верблюд“. Ціна казки в продажі 50 ц. Книгарня 30% опусту. Замовлення з одночасним пересиланням грошей в готівці, чеком або моні-ордером слати на адресу: L. JACKEWYCH, 871 N. 7th St., Philadelphia 23, Pa.



НЕЗВИЧАЙНА
НАГОДА
ВЛАСНОГО ВИРОБУ
КАПЕЛЮХИ
з найліпшого фільку.
ВІД \$3.95
Відновляємо куплені
у нас капелюхи.

ПРОДАСМО ШОВКОВІ КРАВАТКИ, ПАСИ І ШЕЛКИ.

При куші — гарний новорічний презент від нас — для прикраси дому.

(Говоримо по українськи)
DUNLEY HAT SHOP
14 SAINT MARK'S PLACE, NEW YORK CITY
(Між 2-ю і 3-ю Еллені.)

УКРАЇНЬСЬКА ФУТРЯНА РОБІТНЯ В НЬО ЙОРКУ

Roman KUSSOFF

41 W. 57th Street (5th Floor), NEW YORK CITY

(Близько Шостої Еллені)

Коли задумате справити нове футро, переделювати, направити, так порадытеся в цій справі з досвідченим скіринком Романом Кузовом. Він налевно подбає, щоб ваше футро, джакет чи ковпир були зроблені по найновішим фасонам, солідно та з найкращих матеріалів. Ціни приступні.

Інформації на телефон: PLaza 9-4238.

ГРИГОРІЙ КОВЕРДОВИЧ

ПОВІДОМЛЯЄ, ЩО ЙОГО
КУШІРЬСЬКА РОБІТНЯ
в тепер під числом
434 East 6th St.
BETWEEN AVE. A & 1st.
NEW YORK CITY
Telephone: Spring 7-3566
Приймає замовлення на НОВІ РОБОТИ І ПЕРЕРІВКУ та дає 20% опусту на всі роботи, а також ДАРОМ сторідж на літо. — Самий сторідж на літо 2% від сотні.
Футра можна кунити на сляти.
Робітня отворена від 9. рано до 9. вечір, кожного дня.
В неділю на замовлення.

WHILE TARZAN'S TWO GUARDS
HELD HIM ON THE SACRIFICIAL
MOUND, THE "DUM-DUM"
STARTED.



Коли танець ставав дикийшим, сторожі злагодили свою пильність... а тоді Тарзан нагло вивчався з пут.



В наступній хвилині оба мильюки лежали мертві, а танцюристи станули збентежені.



Однаке на знак провідника вони кинулися разом вперед.

КНИЖКИ

НАЙКРАЩИЙ СВЯТКОВИЙ ДАРУНОК

Добра книжка в рідній мові! Купуйте в Українській Видавничій Книгарні „О. В. П.“

227 BRUCE ST., NEWARK, N. J.
На бажання висилемо каталог.

WOODSIDE MEMORIAL

ПОГРЕБОВЕ ЗАВЕДЕННЯ
ВОЛОДИМИР РАПЦА,
погребовий керівник

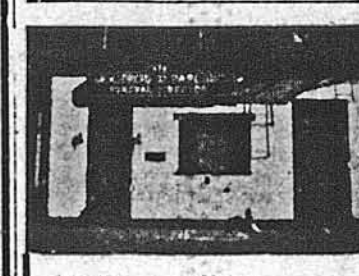
Одиникий український погребник в НЬОАРКУ.

Вигідний дойд
Buses 13 (Iry. Center), 18

ЧЕМНА І ГІДНА ОБСЛУГА

617 BROADWAY
(At Elwood Theatre)

NEWARK 4, N. J.
Humboldt 3-4817

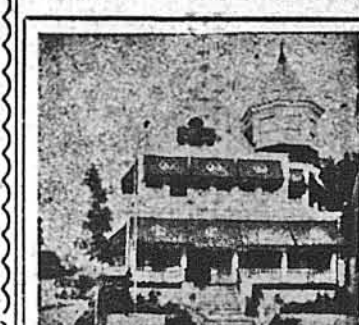


В. Володимир Пархуч

український погребник
Відповідний гідний похорон по уміркованій ціні.
Модерна Каплиця БЕЗПЛАТНО
Клімате в день і в ночі!
WOODROW W. PARCHUC
Funeral Director
Licensed New York & Connecticut
439 E. 5th St., New York City
Tel. ORegon 3-2057
S. PARCHUC — Notary Public

ІВАН КОВАЛЬЧУК

FUNERAL HOME
COMPLETELY AIRCONDITIONED
ЗАНИМАЄТЬСЯ ПОХОРОНАМИ
В СТЕПІ
NEW JERSEY
ЦІНИ ПРИСТУПНІ ДЛЯ ВСІХ
ОБСЛУГА ЧЕСНА І НАЙКРАЩА
У випадку смутку в родині
каліте як в день і в ночі!
JOHN KOWALCHUK
129 GRAND STREET
cor. Warren Street
JERSEY CITY, 2, N. J.
Tel. BErgen 4-5131



Lytwyn & Lytwyn

UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS
Обслуга Щира і Чесна
Our Services Are Available Anywhere
in New Jersey
801 SPRINGFIELD AVENUE
NEWARK, NEW JERSEY
ESsex 5-5555

ІВАН БУНЬКО

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
заряджує погребамі по \$150
під так низький як
ОБСЛУГА ЧЕСНА І НАЙКРАЩА

JOHN BUNKO
Licensed Undertaker & Embalmer
437 E. 5th St., NEW YORK CITY
Dignified funerals as low as \$150
Telephone: GRamercy 7-7661

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Занимається похоронами
в BRONX, BROOKLYN, NEW
YORK І ОКОЛИЦЯХ
129 EAST 7th STREET,
NEW YORK, N. Y.
Tel. ORchard 4-2568